

Veni, veni, Emmanuel

Adventlied
Text: 13. Jh. / Melodie: 15. Jh.

Satz:
Franz Surges (1958-2015)

Sopran 1
2

1. Ve - ni, ve - ni, Em - ma - nu - el: Cap - ti - vum sol - ve
2. Ve - ni, o Jes - se Vir - gu - la: Ex ho - stis tu - os
3. Ve - ni, ve - ni, o O - ri - ens; So - la - re nos ad -
4. Ve - ni, Cla - vis Da - vi - di - ca; Re - gna re - clu - de
5. Ve - ni, ve - ni, A - do - na - i, Qui po - pu - lo in

Alt

5

1. Is - ra - el, Qui ge - mit in e - ri - li - o, Pri -
2. un - gu - la, De - spic - tu - os tar - ta - ri, E -
3. - ve - ni - ens; No - ctu - re pel - le ne - bu - las, Di -
4. ce - li - ca; Sac - ri - ter tu - tum su - pe - rum, Et
5. Si - na - i, In gem de - di - sti ver - ti - ce, In

test score
entries removed

9

1. - va - tus De - i Fi - li - o.
2. - duc, et an - tro ba - rath - ri.
3. - ras - que no - ctis ne - bras. } Gau - de! Gau - de! Em -
4. clau - de vi - as in - fe - rum.
5. ma - ie - sta - te glo - ri - e.

14

- ma - nu - el est na - tus pro te Is - ra - el.

Veni, veni, Emmanuel

Sinngemäße Übertragung

- | | |
|--|---|
| 1. Veni, veni, Emmanuel:
Captivum solve Israel,
Qui gemit in exilio,
Privatus Dei Filio. | <i>1. Komm, o komm, Immanuel!
Befreie den Gefangenen Israel,
der in der Verbannung klagt und stöhnt,
weil er den Gottessohn entbehrt</i> |
| Gaude! Gaude!
Emmanuel est natus pro te Israel. | <i>Freue dich, o freue dich!
Immanuel wird für dich, Israel, geboren werden.</i> |
| 2. Veni, o Jesse Virgula;
Ex hostis tuos unguila,
De specu tuos tartari,
Educ, et antro barathri. | <i>2. Komm, o Spross aus Jesse!
Aus den Klauen der Feinde,
aus der Tiefe der Unterwelt und aus
dem Höllenschlund führe die Deinen hinaus.</i> |
| 3. Veni, veni, o Oriens;
Solare nos adveniens;
Noctis depelle nebulas,
Dirasque noctis tenebras. | <i>3. Komm, o komm, du Aufgang aus der Höhe!
Gieß aus über uns dein Licht wenn du kommst.
Vertreibe die Düsternis der Nacht
und durchdringe die Schatten des Todes.</i> |
| 4. Veni, Clavis Davidica;
Regna reclude celica;
Fac iter tutum superum,
Et claude vias inferum. | <i>4. O komm, du Schlüssel Davids!
Schließe wieder auf das Himmelreich.
Bereite uns den Weg hinauf zum sicheren Hort
und versperre die Wege zum Reich des Todes.</i> |
| 5. Veni, veni, Adonai,
Qui populo in Sinai
Legem dedisti vertice,
In maiestate glorie. | <i>5. Komm, o komm, Adonai!
Der du dem Volk am Sinai
im Feuersturm das Gesetz gabst,
in der Herrlichkeit deiner Majestät.</i> |

edition **Choris** mundi

© edition choris mundi
Inhaber: Nico Nebe
Ernst-Thälmann-Str. 69
D-08066 Zwickau
Tel./Fax: +49 (0)375-2144717
mail@edition-choris-mundi.de
www.edition-choris-mundi.de